Traduction française de référence

THORMA

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_0b1c93111f6f6fa2df43

SHA-256: 0b1c93111f6f6fa2df43375e959611c4e5bf1bfbcc3ee0a147d2277c01b48312

Page source 1

Texte source	Français
Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011	Déclaration de performance conformément au règlement (UE) 305/2011
F - 10 - 1 - 012	F - 10 - 1 - 012
1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:	1. Code d'identification unique du type de produit :
Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.	Appareil à combustible solide sans alimentation en eau chaude EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.
2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:	2. Type, numéro de lot ou de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction :
Kachle na tuhé palivá BOZEN Top sú určené pre prerušovanú prevádzku - zatriedenie kachlí 1a podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.	Les poêles à combustible solide BOZEN Top sont conçus pour un fonctionnement intermittent - classification des poêles 1a selon le tableau 1 de la norme EN 13240/A2.
Základné technické údaje:	Données techniques de base :
Typ: BOZEN Top. Hlavné rozmery, výška x šírka x hĺbka [mm]: 906 x 326 x 326. Hmotnosť [kg]: 63.	Type : BOZEN Top. Dimensions principales, hauteur x largeur x profondeur [mm] : 906 x 326 x 326. Poids [kg] : 63.
Menovitý výkon [kW] (drevo): 5,0	Puissance nominale [kW] (bois) : 5,0
Spotreba paliva [kg/h] (drevo): 1,6	Consommation de combustible [kg/h] (bois) : 1,6
Prevádzkový ťah [Pa] (drevo): 10	Poussée opérationnelle [Pa] (bois) : 10
Priemer dymovodu [mm]: 120	Diamètre du conduit de fumée [mm] : 120
Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK - Fiľakovo.	De plus amples détails sont fournis dans le catalogue du fabricant THORMA Výroba, sro, SK - Fiľakovo.
3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:	3. Utilisation prévue du produit de construction, conformément aux spécifications techniques harmonisées pertinentes :
Kachle na tuhé palivá BOZEN Top sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.	Les poêles à combustible solide BOZEN Top sont conçus pour chauffer et climatiser les pièces résidentielles et communes.
4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:	4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant :
THORMA Výroba, s.r.o. Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika. IČ: 36030538. Telefón: +421474511537. Fax: +421474382289. E-mail: sales@thorma.sk.	THORMA Výroba, sro Siège social de la société : Šávoľská cesta 1 , Fiľakovo, République slovaque. Numéro d'identification de l'entreprise : 36030538 Téléphone : + 421474511537 Fax : + 421474382289 E-mail : sales@thorma.sk .
5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:	5. Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances des produits de construction :
Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09).	Système 3 (Annexe V, point 1.4 du règlement (UE) n° 305/2011 du Parlement européen et du Conseil du 2011-03-09).
6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma:	6. Le produit est couvert par la norme harmonisée suivante :

Texte source	Français
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. Posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. L'évaluation selon le système 3 a été réalisée par Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, organisme notifié 1015 et a délivré :
PROTOKOL O ZKOUŠCE, č. 30-12783-T, zo dňa 2015-08-25	PROTOCOLE D'EXAMEN, n° 30-12783-T , daté du 2015-08-25
PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku, č. 30-12783, zo dňa 2015-08-25	Protocole relatif à l'évaluation des propriétés du produit de construction, n° 30-12783 , en date du 2015-08-25

Page source 2

Texte source	Français
7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:	7. Les performances déclarées dans la déclaration s'appliquent à tous les produits visés au point 2 :
Harmonizovaná technická špecifikácia: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	Spécification technique harmonisée : EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Požiarna bezpečnosť - Reakcia na oheň: A1	Sécurité incendie - Réaction en cas d'incendie : A1
Vzdialenosť od horľavých materiálov, minimálne vzdialenosti [mm]: zadná stena 150; bočné steny 400; strop 1500; čelná stena 800	Distances minimales par rapport aux matériaux inflammables [mm] : mur arrière 150 ; murs latéraux 400 ; plafond 1500 ; mur avant 800
Riziko vypadnutia horiaceho paliva: požiadavka splnená	Risque de chute de combustible en combustion : exigence respectée
Emisie spalín: CO (13% O2) [%] (drevo): 0,1	Émissions de gaz de combustion : CO (13 % O2) [%] (bois) : 0,1
Emisie spalín: CO (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 1113	Émissions de gaz de combustion : CO (13 % O2) [mg/Nm3] (bois) : 1113
Emisie spalín: PM (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 36	Émissions de gaz de combustion : PM (13 % O2) [mg/Nm3] (bois) : 36
Emisie spalín: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 75	Émissions de gaz de combustion : OGC (13 % O2) [mg/Nm3] (bois) : 75
Emisie spalín: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 119	Émissions de gaz de combustion : NOx (13 % O2) [mg/Nm3] (bois) : 119
Povrchová teplota: požiadavka splnená	Température de surface : exigence respectée
Elektrická bezpečnosť: NPD	Sécurité électrique : NPD
Čistiteľnosť: požiadavka splnená	Nettoyabilité : exigence respectée
Max. pracovný tlak: NPD	Pression de service maximale : NPD
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla): požiadavka splnená	Résistance mécanique (capacité de charge du tuyau d'échappement) : exigence respectée
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone [°C] (drevo): 280	Température des gaz de combustion à puissance calorifique nominale [°C] (bois) : 280
Menovitý tepelný výkon [kW] (drevo): 5,0	Puissance thermique nominale [kW] (bois) : 5,0
Výkon vykurovania priestoru [kW] (drevo): 5,2	Puissance de chauffage [kW] (bois) : 5,2
Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime [%] (drevo): 75,1	Rendement énergétique saisonnier en mode actif (bois) : 75,1 %
Sezónna energetická účinnosť vykurovania [%] (drevo): 65,1	Rendement énergétique saisonnier en chauffage [%] (bois) : 65,1
Výkon ohrevu vody: NPD	Capacité de chauffage de l'eau : NPD
8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.	8. Les caractéristiques du produit (produit) visées aux points 1 et 2 sont conformes aux caractéristiques visées au point 7.

Texte source	Français
Jeho parametre zodpovedajú Nariadeniu komisie (EU) 2015/1185 zo dňa 24.4.2015 (Požiadavky na ekodesign lokálnych ohrievačov na tuhé palivá).	Ses paramètres sont conformes au règlement (UE) 2015/1185 de la Commission du 24.4.2015 (exigences d’écoconception pour les appareils de chauffage locaux utilisant des combustibles solides).
Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.	Cette déclaration de performance est émise sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4.
Podpísané za výrobcu a jeho menom: Ing. Milan Kováč, riaditeľ (meno a funkcia). Fiľakovo, 2022-01-04 (miesto a dátum vydania).	Signé au nom du fabricant : Ing. Milan Kováč, directeur (nom et fonction). Fiľakovo, 2022-01-04 (lieu et date d’émission).
NPD (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje.	NPD (Performances non déterminées) - cette exigence ne s'applique pas au produit.

Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011

č.: F – 10 – 1 – 012

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:
Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.

2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:
Kachle na tuhé palivá **BOZEN Top** sú určené pre prerušovanú prevádzku – zatriedenie kachlí 1a. podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.

Základné technické údaje kachlí na tuhé palivá

Typ	Hlavné rozmery (mm)			Hmotnosť (kg)	Menovitý výkon (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	výška	šírka	hĺbka			drevo		
BOZEN Top	906	326	326	63	5,0	1,6	120	10

Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:
Kachle na tuhé palivá **BOZEN Top** sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.

4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:
Názov firmy: THORMA Výroba, s.r.o.
Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika
IČ: 36030538
telefón: +421474511537
fax: +421474382289
E-mail: sales@thorma.sk

5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:
Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09).

6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma:
EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojárenský skušobný ústav, š.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
• PROTOKOL O ZKOUŠCE, č. 30-12783-T, zo dňa 2015-08-25
• PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku, č. 30-12783, zo dňa 2015-08-25

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:

Harmonizovaná technická špecifikácia	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Základná charakteristika	Vlastnosti	
Požiarna bezpečnost – Reakcia na oheň	A1	
Vzdialenosť od horľavých materiálov	Minimálne vzdialenosti [mm]: • zadná stena = 150 • bočné steny = 400 • strop =1500 • čelná stena = 800	
Riziko vypadnutia horiaceho paliva	požiadavka splnená	
Emisie spalín	Parameter	Drevo
	CO (13% O_2) [%]	0,1
	CO (13% O_2) [mg/Nm^3]	1113
	PM (13% O_2) [mg/Nm^3]	36
	OGC (13% O_2) [mg/Nm^3]	75
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm^3]	119
Povrchová teplota	požiadavka splnená	
Elektrická bezpečnosť	NPD	
Čistiteľnost	požiadavka splnená	
Max. pracovný tlak	NPD	
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone	T [°C]	Drevo 280
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)	požiadavka splnená	
Menovitý tepelný výkon	5,0 kW	
Výkon vykurovania priestoru	5,2 kW	
Výkon ohrevu vody	NPD	
Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime	$\eta_{s,on}$ [%]	Drevo 75,1
Sezónna energetická účinnosť vykurovania	η_s [%]	Drevo 65,1

8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7 a jeho parametre zodpovedajú Nariadeniu komisie (EU) 2015/1185 zo dňa 24.4.2015 (Požiadavky na ekodesign lokálnych ohrievačov na tuhé palivá).

Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

Podpísané za výrobcu a jeho menom:

Ing. Milan Kováč, riaditeľ
(meno a funkcia)

Fiľakovo, 2022-01-04
(miesto a dátum vydania)

.....

„NPD" (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje